



MEMÒRIA ECONÒMICA DELS SERVEIS DE SUPORT LINGÜÍSTIC: CORRECCIÓ DE CATALÀ I CASTELLÀ I TRADUCCIONS I CORRECCIONS D'ALTRES IDIOMES PER AL DEPARTAMENT DE CULTURA I EL DEPARTAMENT DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA, PER A L'ANY 2026

Àmbit de treball

Cobrir les diverses necessitats de traducció i correcció de textos derivats de les diverses activitats dels departaments de Cultura i de Política Lingüística.

- **Serveis de suport lingüístic en català i en castellà per als departaments de Cultura i de Política Lingüística:**
 - Correcció ortotipogràfica, gramatical i d'estil de textos en català i en castellà
 - Traducció de textos entre català i castellà
 - Postedició de textos traduïts automàticament al català i al castellà
- **Servei de traducció i correcció per als departaments de Cultura i de Política Lingüística:**
 - Traducció de textos de l'anglès i del francès, al català i el castellà, i viceversa
 - Traducció de textos de l'occità referencial i l'aranès al català, i viceversa
 - Traducció de textos de l'italià, el portuguès, l'alemany, l'euscar, el grec modern, les llengües eslaves i altres llengües molt esporàdiques, al català i castellà, i viceversa
 - Postedició de textos traduïts automàticament des d'altres llengües al català i al castellà i viceversa
 - Traducció simultània des d'altres llengües al català i al castellà i viceversa.

Tipologies de textos inclosos en ambdós serveis:

1. Disposicions normatives, tant les que s'han de publicar al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (DOGC) com les que no.
2. Textos de llenguatge general (documents informatius i publicitaris, manuals, articles, publicacions, textos per al web, etc.).
3. Textos de llenguatges d'especialitat (registres propis dels àmbits administratiu, científic, tècnic i professional).
4. Textos traduïts del català al castellà o viceversa amb el traductor corporatiu dels quals es requereixi la revisió, Aquesta revisió es considera correcció a efectes de facturació.
5. Textos orals en què s'ha de fer traducció simultània d'altres llengües al català o al castellà i viceversa.



Durada del contracte

La prestació dels serveis objecte d'aquesta contractació s'ha de fer a partir de la formalització del contracte fins al 31 de desembre de 2026.

Determinació del preu

D'acord amb les necessitats contractades per part del Departament de Cultura pel que fa als serveis de suport lingüístic d'enguany (incloses també les del Departament de Política Lingüística): correcció de català i castellà i traduccions i correccions d'altres idiomes, es considera que els imports totals d'aquest contracte que es proposa no podran ser superiors als imports següents per a cada lot:

- Per al lot 1 l'import total no podrà sobrepassar els 90.000,01 € (IVA inclòs).
- Per al lot 2 l'import total no podrà sobrepassar els 90.000,01 € (IVA inclòs).

El preu del contracte es formula en termes de preus unitaris, essent l'import de licitació estimatiu i restant subordinat a la satisfacció de les necessitats de servei efectivament sol·licitades.

Els preus unitaris de la licitació són els que figuren, amb caràcter de màxims, a continuació (aquests preus són amb IVA exclòs) i s'han extret de les tarifes que es van presentar en la licitació del contracte aprovat l'any 2025:

Lot 1:

- A. Traducció de català a castellà: 0,050 euros/paraula
- B. Traducció de castellà a català: 0,050 euros/paraula
- C. Correcció de textos, en català o castellà: 0,035 euros/paraula

Lot 2:

- D: traducció de català a anglès o francès, i viceversa: 0,090 euros/paraula
- E: traducció d'occità referencial o aranès a català, i viceversa: 0,070 euros/paraula
- F: traducció de castellà, occità referencial o aranès a anglès o francès, i viceversa: 0,090 euros/paraula
- G: traducció d'altres llengües diferents a anglès i francès a català, castellà, occità referencial o aranès, i viceversa o entre si: 0,080 euros/paraula
- H: correcció d'anglès, francès, occità referencial, aranès i altres llengües diferents a català i castellà: 0,045 euros/paraula
- I: Interpretació simultània d'altres llengües al català o al castellà, i viceversa:
 - Fins a 90 minuts (1 intèrpret), 816,00 euros.
 - De 91 minuts a 4 h (2 intèrprets), 816,00 euros per intèrpret.
 - De 4 hores 1 minut (2 intèrprets) fins a 8 h d'interpretació (i com a màxim 10 h de permanència), 1.044,00 euros per intèrpret.
 - Hora extra (passades les 8 hores d'interpretació): 180,00 euros per intèrpret. Jornada màxima 10 h.



El topall màxim de 180.000,02 € (IVA inclòs) s'ha calculat tenint en compte la facturació de l'any 2025.

El VEC d'aquest contracte és de 446.281,02 €, ja que aquesta licitació contempla fins a dues pròrroques:

Primera pròrroga: d'1 de gener fins 31 de desembre de 2027.

Segona pròrroga: d'1 de gener fins 31 de desembre de l'any 2028.

El cap del Gabinet Tècnic,